



LE DÉVELOPPEMENT D'INSTRUMENT DE L'ÉVALUATION AUTHENTIQUE "AUTO-ÉVALUATION" SUR LE SUJET DU FRANÇAIS AU LYCÉE DE LA CLASSE XI POUR LA COMPÉTENCE PRODUCTIVE

Risma Anniza[✉], Dwi Astuti, Neli Purwani

Jurusan Bahasa Asing, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Semarang, Indonesia

Info Artikel

Sejarah Artikel:
Diterima April 2018
Disetujui Juli 2018
Dipublikasikan Agustus 2018

Keywords:
Auto-évaluation,
compétences productives,
évaluation authentique,
français, instruments

Abstract

L'évaluation utilisée dans le curriculum de 2013 est l'évaluation authentique qui évalue l'input, le processus et l'output. L'auto-évaluation est une technique d'évaluation qui donne aux étudiants l'occasion de s'auto évaluer. Grâce à l'implication des élèves dans le processus d'auto-évaluation, les élèves connaîtront le niveau de maîtrise du matériel d'apprentissage, ce qui aidera les élèves à connaître leur faiblesse et leur force en termes d'apprentissage du français. Les enseignants peuvent appliquer une auto-évaluation pour permettre aux élèves de participer activement à l'évaluation de leurs résultats d'apprentissage. Cependant, il n'existe pas encore l'auto-évaluation pour les élèves qui peuvent guider les enseignants du lycée dans les évaluations, en particulier sur les sujets du français, donc il est nécessaire de développer une auto-évaluation au lycée. La méthode de cette recherche est recherche et développement (R&D), il y a dix étapes de la recherche, mais cette recherche utilise seulement cinq étapes, ce sont l'analyse du potentiel et du problème, la collecte des données, la création du produit, la validité du produit, et la révision du produit. Ces cinq étapes sont utilisées pour créer l'auto-évaluation de la classe XI pour les compétences productives. Le résultat de cette recherche est un livret contenant l'auto-évaluation sur le sujet du français au lycée de la classe XI pour la compétence productive. Les instruments contiennent l'instrument d'auto-évaluation pour la production orale et l'instrument d'auto-évaluation pour la production écrite.

Abstract

The assessment used in the 2013 curriculum is an authentic assessment that starts from inputs, processes, and outputs. Authentic assessment has several types, one of which is self-assessment. Self-assessment is a technique of evaluation that gives students an opportunity to evaluate themselves. With the involvement of students in the self-assessment process, students will know the level of mastery of learning materials, thus helping students to know the weakness and strength itself in terms of learning French. Teachers can apply self-assessment to enable students to be actively involved in the assessment of their learning outcomes. This research used a Research and Development (R&D) method; there are ten steps of the research. Nevertheless this research only uses five steps. Those are formulating potential and problems, collecting the data, making the product design, validating design and revising design. These five steps are used to create an instrument self-assessment in 11th grade students of high school for productive skills. The result of this research is a booklet product containing self-assessment on the subject of French in 11th grade students for productive skills. The instruments include self-assessment instruments for speech skills and self-assessment instruments for writing skills.

© 2018 Universitas Negeri Semarang

[✉] Alamat korespondensi:
Gedung B4 Lantai 3 FBS Unnes
Kampus Sekaran, Gunungpati, Semarang, 50229
E-mail: bsa@unnes.ac.id

L'INTRODUCTION

L'éducation a le grand rôle d'améliorer la qualité des indonésiens dans le domaine du développement de la nation. L'amélioration de la qualité de l'éducation qui est appliqué par le gouvernement, c'est le développement du curriculum qui est actuellement connu comme le curriculum 2013.

Dans le processus d'apprentissage au lycée, il est nécessaire d'équilibrer tous les composants d'éducation, l'un de ces composants qui est important dans le curriculum 2013 est l'évaluation. Tagliante (2005 : 19) a dit que l'évaluation est un acte d'enseignement qui peut avoir des conséquences importantes sur l'avenir social de l'individu évalué.

L'évaluation utilisée dans le curriculum 2013 est l'évaluation authentique qui évalue l'input, le processus et l'output. L'évaluation authentique a plusieurs types. L'un de ces types est l'auto-évaluation. L'auto-évaluation est la technique d'évaluation par laquelle les apprenants sont demandés à s'auto évaluer par rapporte à leur statut, leur processus, et leur niveau de la compétence dans le sujet particulier (Majid 2014:65).

La participation des élèves à l'évaluation n'est pas facile à faire. Mais, si cette évaluation est appliquée, cela peut donner un effet positif pour les lycéens. Grâce à l'implication des élèves dans le processus d'auto-évaluation, les élèves connaîtront le niveau de maîtrise du matériel d'apprentissage, ce qui aidera les élèves à connaître leur faiblesse et leur force en termes d'apprentissage du français.

Les professeurs peuvent appliquer l'auto-évaluation afin que les élèves puissent être activement impliqués dans l'évaluation de leurs résultats d'apprentissage. Cependant, il n'existe pas encore d'instrument d'auto-évaluation pour les élèves qui peut guider les professeurs au lycée dans l'évaluation, notamment sur le sujet du français, donc le test utilisé provienne seulement des professeurs.

L'auto-évaluation pour le sujet du français contient aussi les compétences linguistiques comme d'autres types d'évaluation du français. Les compétences linguistiques que

tous les apprenants doivent posséder se composent de quatre aspects fondamentaux, ce sont la compréhension orale, la compréhension écrite, la production orale, et la production écrite (Tarigan 2008 :1). Dans cette recherche, je me concentre sur la compétence productive, ce sont la production orale et la production écrite.

Basé sur l'explication du dessus, il est nécessaire de développer un instrument d'auto-évaluation sur le sujet du français au lycée de la classe XI pour la compétence productive comme une étape pour aider les professeurs à donner l'évaluation aux résultats d'apprentissage des élèves et à donner la possibilité aux élèves de mesurer leurs compétences du français.

L'objectif majeur de cette recherche est de développer un instrument de l'évaluation authentique « auto-évaluation » sur le sujet du français au lycée de la classe XI pour la compétence productive.

LA METHODOLOGIE

La méthode utilisée dans cette recherche est la méthode de la recherche et du développement (R&D). Selon Sugiyono (2015 : 409), il y a dix étapes dans ce type de recherche, ce sont (1) l'analyse du potentiel et du problème, (2) la collecte des données, (3) la création du produit, (4) la validité du produit, (5) la révision du produit, (6) l'essai du produit, (7) la révision du produit, (8) l'essai sur terrain, (9) la révision du produit, (10) la production. Dû au temps limité et au fonds budgétaires, cette recherche adopte seulement cinq étapes, ce sont l'analyse du potentiel et du problème, la collecte des données, la création du produit, la validité du produit, et la révision du produit dont l'explication est comme suit :

1) L'analyse du potentiel et du problème

En utilisant l'observation du lycée, le chercheur trouve la potentialité et le problème sur l'évaluation au lycée. Depuis l'utilisation du curriculum 2013 au lycée, il y a de nouvelles évaluations qui doivent être appliquées au lycée. L'une de ces évaluations est l'auto-évaluation. Mais il n'y a pas encore cet instrument au lycée.

2) La collecte des données

Le chercheur utilise l'enquête pour obtenir des informations de la nécessité et le dessin d'un instrument de l'évaluation authentiques « Auto-Évaluation ».

3) La création de la conception du produit

Le chercheur planifie et arrange un instrument basé sur les résultats de l'enquête et les matières dans le syllabus du sujet du français au lycée de la classe XI pour la compétence productive.

4) La validité du produit

Dans cette étape, l'instrument est jugé par l'expert dans la langue française sur la qualité et le défat de l'instrument.

5) La révision de la conception

Après avoir validé l'instrument, le chercheur améliore l'instrument selon des remarques des experts.

LA DISCUSSION

Cette recherche produit un instrument de l'évaluation authentique « Auto-Évaluation » sur le sujet du français au lycée de la classe XI pour la compétence productive. Il y a cinq étapes pour le produire, voici l'explication de chaque étape.

Analyse du besoin d'instrument de l'évaluation authentique « Auto-Évaluation »

J'ai distribué l'enquête aux professeurs du français dans neuf lycées. Ces professeurs sont Ninik Suhartini, S.Pd du lycée Futuhiyyah 2 Mranggen Demak, Dra. Susana Woro Supeni, M.M du lycée d'État 13 Semarang, Xyl Wulaningsih Nuraniarti, S.Pd du lycée d'État 2 Ungaran, Dra. Sri Redjeki, Dra. Murti Sriyati du lycée d'État 11 Semarang, Dra. Edi Setiasih du lycée Sultan Agung 1 Semarang, Rizqi Haqiqi, S.Pd du lycée d'État 1 Kembang Jepara, Fikayunda Nilasari, S.Pd du lycée d'État 1 Jekulo Kudus, Dra. Subariyem du lycée d'État 8 Purworejo, et Dra. Arumi Fauzia Hafni du lycée d'État 2 Magelang. En outre, l'enquête est donnée à cents élèves dans six lycées pour connaître le niveau de leur besoin d'instrument authentique « Auto-Évaluation ». Ce sont 23 lycéens de la classe XI du lycée Al Fattah Terboyo Semarang, 16 lycéens de la classe XI du

lycée d'État 13 Semarang, 10 lycéens de la classe XI du lycée d'État 2 Ungaran, 30 lycéens de la classe XI du lycée d'État 11 Semarang, 11 lycéens de la classe XI du lycée Sultan Agung 1 Semarang, 10 lycéens de la classe XI du lycée d'État 2 Demak. Le questionnaire est celui de besoin d'instrument de l'évaluation authentique « Auto-évaluation ».

Tableau 1 : Les Résultats de l'Enquête des Professeurs

No.	Les Questions	Les Réponses			
		a	b	c	d
1.	La compétence productive se compose de la production orale et de la production écrite. Pour produire l'instrument de l'auto-évaluation, vous voulez....	90%	10%	0%	-
2.	Dans l'instrument d'auto-évaluation, vous voulez qu'il y a l'auto-évaluation qui se compose....	0%	0%	100%	-
3.	D'après vous, l'instrument d'auto-évaluation qui sera compilé serait mieux si....	60%	30%	10%	0%
4.	Vous voulez quelle langue qui est utilisée dans l'instrument de l'auto-évaluation?	20%	20%	60%	-
5.	La façon à remplir l'instrument de l'auto-évaluation que vous voulez, c'est....	30%	10%	60%	0%
6.	Pour décrire les compétences ou les	20%	80%	0%	-

	connaissances de vos élèves aux aspects particuliers, quelles formes des phrases et des réponses que vous voulez ?				
--	--	--	--	--	--

Tableau 2 : Les Résultats de l'Enquête des Lycéens de la Classe XI

No.	Les Questions	Les Réponses			
		a	b	c	d
1.	Vous voulez quelle langue qui est utilisée dans l'instrument de l'auto-évaluation?	0%	57%	43%	-
2.	La façon à remplir l'instrument de l'auto-évaluation que vous voulez, c'est....	70%	1%	29%	0%
3.	Pour décrire vos compétences ou vos connaissances aux aspects particuliers, quelles formes des phrases et des réponses que vous voulez ?	67%	30%	3%	-

Basé sur le résultat de l'enquête, je peux conclure qu'il est nécessaire de développer l'instrument de l'évaluation authentique « Auto-évaluation » sur le sujet du français au lycée de la classe XI pour la compétence productive. Donc, je réalise une recherche et développement de l'instrument.

Création du dessin

Le chercheur crée l'instrument de l'évaluation authentique « Auto-évaluation » sur

le sujet du français au lycée de la classe XI pour la compétence productive basé sur les données des résultats de l'analyse des besoins. Ces produits sont deux livrets d'auto-évaluation.

De la description des résultats de l'analyse des besoins des professeurs et des lycéens, alors les conceptions initiales de produit sont comme suit:

1. Instrument d'Auto-Évaluation pour la Production Orale

Vous trouverez ci-dessous un tableau du projet d'instrument d'auto-évaluation pour la production orale.

Tableau 3 : Le Dessin du Premier Produit d'Instrument d'Auto-Évaluation pour la Production Orale

No.	Les Indicateurs	Les Contenus
1.	Aspects d'auto-évaluation	Connaissance et Compétence
2.	Référence d'instrument	Il y a cinq références: - KD 4.1 et KD 4.2 - KD 4.3, KD 4.4, et KD 4.5 - KD 4.6 et KD 4.7 - KD 4.8 et KD 4.9 - KD 4.10
3.	Langue d'instrument	Français et indonésien
4.	Façon à remplir l'instrument	Cocher la bonne réponse
5.	Forme d'instrument d'auto-évaluation	Matières et les réponses sont « je suis capable de... », « j'éprouve des difficultés à », « je ne suis pas encore capable de »

2. Instrument d'Auto-Évaluation pour la Production Écrite

Vous trouverez ci-dessous un tableau du projet d'instrument d'auto-évaluation pour la production écrite.

Tableau 4 : Le Dessin du Premier Produit d'Instrument d'Auto-Évaluation pour la Production Écrite

N o.	Les Indicateurs	Les Contenus
1.	Aspects d'auto-évaluation	Connaissance et Compétence
2.	Référence d'instrument	Il y a cinq références: <ul style="list-style-type: none"> - KD 4.1 et KD 4.2 - KD 4.3, KD 4.4, et KD 4.5 - KD 4.6 et KD 4.7 - KD 4.8 et KD 4.9 - KD 4.10
3.	Langue d'instrument	Français et indonésien
4.	Façon à remplir l'instrument	Cocher la bonne réponse
5.	Forme d'instrument d'auto-évaluation	Matières et les réponses sont « je suis capable de... », « j'éprouve des difficultés à », « je ne suis pas encore capable de »

Image 2 : L'Instrument d'Auto-Évaluation pour la Compétence de la Production Écrite

Compétences de Base (Kompetensi Dasar)	Compétences (Keterampilan)	Je suis capable de... (Saya mampu untuk...)	J'éprouve des difficultés à... (Saya merasa kesulitan untuk...)	Je ne suis pas encore capable de... (Saya belum mampu untuk...)
KD 4.1 Menggunakan tindak tutur untuk meminta perhatian, mengecek pemahaman, menghargai kinerja yang baik, meminta dan mengungkapkan pendapat (demander et proposer des opinions) dengan memperhatikan fungsi sosial, struktur teks, dan unsur kebahasaan pada teks interpersonal dan teks transaksional tulis dan lisan.	1. Proposer des opinions par écrit (Mengungkapkan pendapat secara tulis) 2. Écrire une lettre aux amis pour demander des opinions sur quelque chose (Menulis surat kepada teman-teman untuk menanyakan pendapat mengenai sesuatu)			

Image 3 : L'Instrument d'Auto-Évaluation pour la Connaissance de la Production Orale

Compétences de Base (Kompetensi Dasar)	Connaissances (Pengetahuan)	Dans la langue orale, je connais et j'utilise facilement... (Dalam bahasa lisan, saya mengetahui dan menggunakan dengan mudah...)	Dans la langue orale, je connais mais n'utilise pas facilement... (Dalam bahasa lisan, saya mengetahui tapi tidak menggunakan dengan mudah...)	Dans la langue orale, je ne connais pas encore... (Dalam bahasa lisan, saya belum mengetahui...)
KD 4.1 Menggunakan tindak tutur untuk meminta perhatian, mengecek pemahaman, menghargai kinerja yang baik, meminta dan mengungkapkan	1. Parler dans un groupe: verbe en -g : sortir, courir, etc. (Kata kerja bentuk kedua: kata kerja berakhiran -g) 2. Expression des opinions: à mon avis, d'après moi, etc. (Ungkapan)			

Ces données initiales de conception de produit sont utilisées pour réaliser l'instrument d'auto-évaluation pour la compétence productive. Les instruments qui seront produits sont l'instrument d'auto-évaluation pour la compétence de la production orale, l'instrument d'auto-évaluation pour la compétence de la production écrite, l'instrument d'auto-évaluation pour la connaissance de la production orale, l'instrument d'auto-évaluation pour la connaissance de la production écrite. Voici les exemples.

Image 1 : L'Instrument d'Auto-Évaluation pour la Compétence de la Production Orale

Compétences de Base (Kompetensi Dasar)	Compétences (Keterampilan)	Je suis capable de... (Saya mampu untuk...)	J'éprouve des difficultés à... (Saya merasa kesulitan untuk...)	Je ne suis pas encore capable de... (Saya belum mampu untuk...)
KD 4.1 Menggunakan tindak tutur untuk meminta perhatian, mengecek pemahaman, menghargai kinerja yang baik, meminta dan mengungkapkan pendapat (demander et proposer des opinions) dengan memperhatikan fungsi sosial, struktur teks, dan unsur kebahasaan pada teks interpersonal dan teks transaksional tulis dan lisan.	1. Proposer des opinions par orale (Mengungkapkan pendapat secara lisan) 2. Demander des opinions à quelqu'un sur quelque chose qui se passe (Menanyakan pendapat orang lain mengenai sesuatu yang sedang dialami)			

Image 4 : L'Instrument d'Auto-Évaluation pour la Connaissance de la Production Écrite

Compétences de Base (Kompetensi Dasar)	Connaissances (Pengetahuan)	Dans la langue écrite, je connais et j'utilise facilement... (Dalam bahasa tulis, saya mengetahui dan menggunakan dengan mudah...)	Dans la langue écrite, je connais mais n'utilise pas facilement... (Dalam bahasa tulis, saya mengetahui tapi tidak menggunakan dengan mudah...)	Dans la langue écrite, je ne connais pas encore... (Dalam bahasa tulis, saya belum mengetahui...)
KD 4.1 Menggunakan tindak tutur untuk meminta perhatian, mengecek pemahaman, menghargai kinerja yang baik, meminta dan mengungkapkan	1. Parler dans un groupe: verbe en -g : sortir, courir, etc. (Kata kerja bentuk kedua: kata kerja berakhiran -g) 2. Expression des opinions: à mon avis, d'après moi, etc. (Ungkapan)			

Validation du dessin

La validation de l'instrument a été faite par deux spécialistes du français pour évaluer le produit. Dans cette étape, les validateurs ont donné des corrections et des remarques de sorte que ces instruments soient meilleurs. Les validateurs de ces instruments sont les professeurs de français, Sri Handayani, S.Pd., M.Pd. et Dra. Murti Sriyati.

Basé sur les résultats de l'évaluation des validateurs, il y avait quelques erreurs orthographiques dans l'instrument d'auto-évaluation. Les validateurs ont donné quelques conseils sur la couverture comme références de la révision du dessin de l'instrument.

Révision du dessin

- 1) Révision de l'instrument d'auto-évaluation sur l'aspect du dessin
 - a. Ajouter la phrase « mata pelajaran bahasa Perancis » sur la couverture.
 - b. Ajouter les images à chaque instrument.
 - c. Augmenter la taille des lettres.
- 2) Révision de l'instrument d'auto-évaluation sur l'aspect du contenu
 - a. Ajouter la préface à chaque instrument.
 - b. Ajouter la phrase « dans la langue écrite/orale » à l'instrument d'auto-évaluation pour la connaissance.
 - c. Ajouter les exemples des verbes à la compétence de base 4.1 sur l'instrument d'auto-évaluation pour la connaissance.
 - d. Ajouter les compétences de base à chaque instrument.
 - e. Effacer un contenu à l'instrument de la compétence de base 4.10 qui explique la définition d'un mot dans un poème français que le validateur trouve qu'il est difficile pour les lycéens.

Produit final

Basé sur les résultats des révisions, je fais les instruments d'auto-évaluation dont les formes sont des livrets. Il y a dix compétences de base dans les instruments. Les instruments sont composés de deux aspects, ce sont la compétence et la connaissance.

Pour être inclus comme l'une des évaluations au lycée, les instruments doivent avoir des barèmes de notation. Comme suit.

Tableau 5 : Le Barème de Notation de l'Instrument pour la Compétence

Phrases	Scores
Je suis capable de ...	3
J'éprouve des difficultés à ...	2
Je ne suis pas encore capable de ...	1

Tableau 6 : Le Barème de Notation de l'Instrument pour la Connaissance

Phrases	Scores
Dans la langue orale/écrite, je connais et j'utilise facilement ...	3
Dans la langue orale/écrite, je connais mais n'utilise pas facilement ...	2
Dans la langue orale/écrite, je ne connais pas encore ...	1

LA CONCLUSION

Les résultats de cette recherche sont deux livrets contenant l'auto-évaluation sur le sujet du français au lycée de la classe xi pour la compétence productive. Les instruments contiennent l'instrument d'auto-évaluation pour la production orale et l'instrument d'auto-évaluation pour la production écrite.

BIBLIOGRAPHIES

- Majid, Abdul. 2014. *Penilaian Autentik: Proses dan Hasil Belajar*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Sugiyono. 2015. *Metode Penelitian Pendidikan: Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung : Alfabeta.
- Tagliante, Christine. 2005. *L'Évaluation et le Cadre Européen Commun*. Paris : CLE International.
- Tarigan, Henry Guntur. 2008. *Berbicara sebagai Suatu Keterampilan Berbahasa*. Bandung : Angkasa.